

14.10.2012

**T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI
GİRİŞ SINAVI**

YABANCI DİL SINAVI

(İNGİLİZCE)

(Yabancı dilde kompozisyon 40 puan,
Türkçe'den yabancı dile çeviri 30 puan,
Yabancı dilden Türkçe'ye çeviri 30 puan değerindedir)

1. Yabancı Dilde Kompozisyon: Aşağıdaki metni okuyunuz ve ilgili soruya yaklaşık 200 kelimedenden oluşan İngilizce bir kompozisyon yazarak yanıt veriniz.

“Although it has significant economic relations with the European Union, Turkey, unfortunately, is a country which is not very well-known and which has often been mistreated. In the last few years, there have been remarkable economic developments in Turkey and it has had a growth rate that is nearly as large as those of the developed countries. The adaptability it has demonstrated during the process of the European Union and the World Trade is really impressive. The population of the young generation this country has is the guarantee of the continuous development of this country.”

In the light of the comments of Philippe Crevel, the famous French economist, where do you think Turkey stands in the global economy and what will be the economic situation in Turkey in the coming years?

2. Türkçe'den Yabancı Dile Çeviri: Aşağıdaki Türkçe metni İngilizce'ye çeviriniz.

TÜRKİYE-ALMANYA TİCARİ VE EKONOMİK İLİŞKİLERİ

Almanya, siyasi, ekonomik ve kültürel açılardan Türkiye'nin en önemli partnerlerinden biridir. Yılda 12 Milyar Euro'luk ticaret hacmiyle Almanya bir numaralı ticaret ortağımız olup, 4.2 milyar Euro'luk dış yatırımla ülkemizdeki yabancı sermaye sıralamasında üçüncü sırada gelmektedir. Her yıl üç milyonu aşkın Alman turist ülkemizi ziyaret etmektedir. Mali ve teknik işbirliği konularında da Almanya Türkiye'nin bir numaralı partneri konumundadır.

Ulusal ve uluslararası istatistikler de ortaya koyuyor ki, Almanya – sınırları içinde yaşayan 5 milyona yakın Türk nüfusunun da etkisiyle – Türkiye'nin ihracat-ithalat ve yatırımlar konusunda en önemli ekonomik partneri konumundadır. Türkiye'nin ihracatında 1.sırada, ithalatında ise Rusya'dan sonra 2. sırada olması nedeniyle Almanya, Türkiye için en önemli

ticaret ortağı durumundadır. Bununla birlikte Türkiye Almanya'nın ithalatında halen 20. sırada, ihracatında ise 17. sırada bulunmaktadır.

Almanya'yla ticari ilişkilerimizde Türkiye'den 5000'in üzerinde firma ya da kuruluş tarafından ihraç edilen ürünlerimizin, tekstil, konfeksiyon ve elektronikten gıda maddelerine kadar çok geniş bir yelpaze içinde yer aldığı görölmektedir. Almanya'ya ihracat yıllar itibariyle en az %80 oranında sanayi mamullerinden %20'ye yakın oranda ise tarım ve madencilik ürünlerinden oluşmaktadır. Sanayi ürünleri ihracatı içinde makineler ve ulaşım araçları ile giyim sanayi ürünleri ana ihraç kalemlerini oluşturmaktadır. Tarım ürünleri ihracatı içinde ise meyve-sebzeler ve tütün-tütün mamulleri ana ihraç kalemlerini oluşturmaktadır.

3. Yabancı Dilden Türkçe'ye Çeviri: Aşağıdaki İngilizce metni Türkçe'ye çeviriniz.

UK–Turkey Relations and Turkey's Regional Role

The Government is right to continue to support Turkey's accession to the EU. Turkey's accession would be likely to boost the EU's economic growth and international weight. However, Turkey's EU accession process is stuck, effectively hostage to the Cyprus dispute. Yet, neither Turkey nor the EU is likely formally to suspend or abandon the accession process in the foreseeable future.

The Government's continuing support for Turkey's EU membership provides a strong basis for the development of enhanced UK-Turkey bilateral relations. Turkey possesses resources, characteristics and influence that potentially add value to UK foreign policy. It is also a rising regional economic power with which there is significant potential to expand the UK's economic and commercial relations.

However, shortcomings in the Turkish justice system are, time to time, weakening Turkey's international reputation, in ways that make it harder to advocate close UK-Turkey strategic partnership and Turkey's EU accession prospects. As long as its foreign policy efforts are directed towards the same ultimate goals, Turkey may add value as a foreign policy partner precisely because it is distinct from the UK.